

Richard III

WILLIAM SHAKESPEARE

TRADUCTION ET ADAPTATION POUR LA SCÈNE, JEAN MARC DALPÉ

THÉÂTRE

La pièce

Je suis celui qui fait le mal mais je m'en scandalise avant tout le monde en mettant sur le dos des autres ce que j'ai mis en marche moi-même en secret.

RICHARD III, extrait de la pièce

Richard III est le récit de l'ascension fulgurante et de la chute brutale d'un homme animé par une quête de pouvoir. Ne reculant devant aucun mensonge, aucune trahison ni bassesse, le duc de Gloucester (futur Richard III) parviendra à manipuler la cour et à anéantir ses nombreux ennemis. Mais son triomphe sera éphémère. Dès qu'il s'emparera du trône, le système de haine dont il aura été l'architecte aura raison de sa vie et de son règne sanglant.

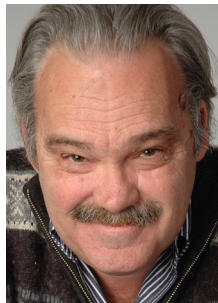
Mêlant le tragique et le comique dans la plus pure tradition shakespearienne, la pièce donne à voir les travers d'un homme méchant, certes, mais aussi ceux d'une classe entière: tous les personnages de la cour mentent, déçoivent et trompent allègrement, dans un ballet savamment chorégraphié. Qui oserait prétendre que le duc, aussi méchant soit-il, est le seul fourbe dans cette histoire?

Jean Marc Dalpé et Shakespeare

Après sa magistrale plongée dans *Hamlet* (Prise de parole, 2011), Jean Marc Dalpé poursuit son appropriation de l'univers shakespearien avec cette nouvelle traduction et adaptation pour la scène. Dans ce *Richard III* puissant, il réalise une fois de plus l'exploit de donner force et modernité à un grand texte du patrimoine théâtral.

Richard III prendra l'affiche au TNM le 10 mars et 21 avril au CNA. Une création de Sibyllines, mise en scène par Brigitte Haentjens.

PHOTO © RACHELLE BERGERON



Comédien, poète, romancier, dramaturge et scénariste ainsi que traducteur, JEAN MARC DALPÉ se place au rang des écrivains majeurs de notre époque. Il a remporté le prix du Gouverneur général à trois reprises, respectivement pour la pièce *Le Chien* (1989), le recueil *Il n'y a que l'amour* (1999) et le roman *Un vent se lève qui éparpille* (2000). L'auteur a également traduit des textes de Sam Shepard, Tomson Highway, Mancel Robinson, Shakespeare et Brecht. En 2014, il traduisait avec brio *Molly Bloom* de James Joyce.

Papier • 201 pages • ISBN 978-2-89423-941-4 • 19,95 \$ •  14,99 \$

Attachée de presse: Patricia Lamy • 514.912.7443 • lamypat@videotron.ca

Contact: Stéphane Cormier • 705.675.6491, poste 206 • scormier@prisedeparole.ca